

E2 - 131045

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Conny?

[02:13] ---

- Come on, wait for me!

- Good morning!

[02:16] ---

Good morning!

[02:17] ---

Hey, Phil! No running!

[02:19] ---

Does this go here?

[02:21] ---

Yes, thank you.

[02:23] ---

Mark, can you set the table?

[02:25] ---

Okay, Mom!

[02:33] ---

Good morning, Emma!

[02:40] ---

Smile, Emma.

[02:45] ---

Listen, Emma.

We have to behave like we normally do.

[02:49] ---

Yesterday, we broke the rules
and went to the gate.

[02:53] ---

But we didn't find anything.

[02:55] ---

But Little Bunny...

[02:57] ---

Yeah, Mom probably found it.

But she doesn't know who left it there.

[03:04] ---

Mom was smiling.

She doesn't show it on her face at all.

[03:08] ---

And that's what we have to do, too.

[03:11] ---

If our faces show it, Mom will notice.

[03:15] ---

We can't lose. Let's smile.

[03:23] ---

The delicious feed, the white clothes where
dirt can easily stand out, the well-regulated life...

[03:29] ---

This is all to maintain
our quality as merchandise.

[03:34] ---

The only thing we can do is to wait
as we are shipped out indiscriminately.

[03:38] ---

It's not indiscriminately.
Remember what the demon said?

[03:41] ---

"Another six-year-old. We've been
shipping out normal quality ones."

[03:45] ---

What does that mean?

[03:46] ---

Judging from those words,
age probably equals the grade of meat.

[03:50] ---

If I remember correctly,

[03:52] ---

the siblings who were shipped out
were between six and twelve years old.

[03:56] ---

If being six years old is ranked as normal,
then the highest quality is...

[04:01] ---

Twelve years old.

[04:02] ---

But what about our scores?

[04:03] ---

Meat won't taste better even if we get
good scores on tests, right?

[04:07] ---

Yeah. It was never announced
unless we got full scores, but maybe...

[04:13] ---

The order of getting shipped out?

[04:15] ---

After we turn six, we get harvested
starting from the lower test scores.

[04:19] ---

And when we turn 12,
we get shipped out no matter what.

[04:23] ---

So we were never shipped out
because we have full scores?

[04:28] ---

But I don't understand
why it depends on our scores.

[04:33] ---

Is there meaning for being between
the age of six and twelve?

[04:38] ---

The size of our bodies?

[04:40] ---

No. Then it would depend on our weight.

[04:45] ---

The size of our brains.

[04:48] ---

That means...

[04:49] ---

The brain probably tastes the best.

[04:52] ---

And the more developed brain, the better.

[04:55] ---

Eating... the brain?

[04:58] ---

And they don't care
how much they risk or spend.

[05:02] ---

That's why we're high-quality merchandise.

[05:04] ---

Try to remember, Emma.

[05:06] ---

Conny was shipped out. Before her was Hao.

[05:09] ---

Before him was Sadie.

[05:11] ---

Based on the cycle so far, the next shipment
should be two months from now at the earliest.

[05:16] ---

We need to think of a way
for all of us to escape before then.

[05:29] ---

If we draw a simple map of this site,
the House is in the middle and then the gate.

[05:34] ---

And the forest that surrounds us.

[05:36] ---

First, which one should we escape from?
The gate or the forest?

[05:42] ---

Maybe the forest?

[05:44] ---

The gate is always closed except during shipping,
and when it's open...

[05:48] ---

The demons are there.

[05:50] ---

When do we escape through the forest?

[05:52] ---

At playtime, during the day,
when we can get out of the House freely?

[05:56] ---

Or at night during shipping when Mom is not—

[05:57] ---

Not during shipping!
Someone will definitely get sacrificed.

[06:01] ---

Right.

[06:03] ---

And I'm worried if the younger ones
can stay awake at night.

[06:07] ---

Then it's decided.

[06:08] ---

We'll escape during the day through the forest.
Whether that's possible...

[06:12] ---

Depends on what it's like beyond the forest.

[06:29] ---

Norman!

[06:35] ---

Norman! Are you okay?

[06:39] ---

I guess I'm tired from thinking too much.

[06:44] ---

Sheesh, I guess it can't be helped.

[06:51] ---

So? Is something there?

[06:54] ---

Nothing.

[06:55] ---

But this wall is about two to three meters thick.

[06:58] ---

And it's pretty tall.

[07:00] ---

But there are no guards.

[07:04] ---

It's quiet.

[07:06] ---

What do you think?

[07:10] ---

It's hard and sturdy.

[07:12] ---

There are no edges, let alone any seams.

[07:15] ---

And the surface is smooth.

[07:17] ---

There's no way anyone could climb this.

[07:19] ---

Then should we give up?

[07:21] ---

But that's what this wall would have us think.

[07:24] ---

If it was you or me,
we could climb it as long as we had a rope.

[07:28] ---

I don't sense any demons around.

[07:30] ---

The only one watching us is Mom.

[07:32] ---

Don't worry. It's not scary.

[07:43] ---

Huh? Two kids are missing.

[07:45] ---

Mom!

[07:47] ---

Mark!

[07:50] ---

Did something happen?

[07:52] ---

What should I do?
I got separated from Naila in the forest!

[07:56] ---

I tried looking, but I couldn't find her!

[08:05] ---

It'll be okay.

[08:09] ---

Everyone, stay here.

[08:11] ---

Understood?

[08:16] ---

Mom.

[08:28] ---

Mom!

[08:29] ---

Naila!

[08:30] ---

She got tired and fell asleep.

[08:32] ---

Look, not a scratch on her.

[08:34] ---

Thank goodness!

[08:37] ---

I'm so sorry, Naila. I'm sorry!

[08:40] ---

It was like Mom knew
exactly where Naila was.

[08:45] ---

Come to think of it,
Mom has always been good at finding us.

[08:51] ---

No matter where we hid, she found us quickly.

[08:54] ---

That's not a pocket watch.

[08:57] ---

Tracking devices.

[08:58] ---

They could be implanted
somewhere in our bodies.

[09:03] ---

And Mom used the compact and purposely
showed us so we would figure it out.

[09:09] ---

"No matter who it is, I won't let you escape."

[09:11] ---

That's probably what Mom wants to say.

[09:19] ---

Mom is...

[09:21] ---

...an enemy.

[09:32] ---

First, let's get our hands on some rope.

I have an idea where they might be.

[09:36] ---

I'll see you tonight at 10 in the hallway.

[09:38] ---

Wait!

[09:39] ---

They have tracking devices on us,

[09:42] ---

so what if they have other stuff,
like cameras or listening devices?

[09:45] ---

It's all right.

[09:46] ---

I looked around a bit,
and there was nothing like that here.

[09:50] ---

When did you do that?

[09:51] ---

But I should have known.

[09:53] ---

The security measures
aren't on the building, but on us.

[09:58] ---

Do you think Mom knows already?

[10:00] ---

That we went all the way to the wall...

[10:03] ---

I don't think so.

[10:05] ---

I mean, she didn't know
about that other time, either.

[10:08] ---

When we went to deliver Little Bunny.

[10:11] ---

That's true.

[10:12] ---

It's not like Mom always knows
where we are at all times.

[10:16] ---

She'll know our location only when she checks.

[10:19] ---

She knows that Little Bunny was brought
to the gate by someone other than Conny.

[10:25] ---

But I don't think she figured out who it was.

[10:29] ---

Or else she wouldn't have warned us

in such a roundabout way.

[10:32] ---

I see.

[10:32] ---

Hey, Norman!

[10:34] ---

Do you have a second?

[10:36] ---

The clock isn't quite working properly.

[10:38] ---

Okay, I'll take a look.

[10:41] ---

It'll be okay, Emma.

[10:43] ---

We're not being suspected.

[10:57] ---

Conny.

[11:04] ---

Em—

[11:11] ---

What's wrong, Emma?

[11:12] ---

You look pale.

[11:17] ---

Which reminds me,
you weren't so cheerful this morning.

[11:22] ---

That's not...

[11:36] ---

It's nothing.

[11:38] ---

I just got a little sad thinking that
I'll leave the House soon, too.

[11:45] ---

Do you like it here at the House?

[11:47] ---

I love the House and you, Mom!

[11:52] ---

I wonder what Conny's doing right now?

[12:01] ---

Conny said she wanted to be
a mother like you when she grew up.

[12:11] ---

Yes, I know.

[12:13] ---

I'm sure Conny will become a lovely adult,

[12:16] ---

and a good mother, too.

[12:22] ---

Dinner preparations are ready, Mom.

[12:28] ---

I'll be right there.

[12:29] ---

Wait for me!

[12:31] ---

Hurry!

[12:34] ---

Emma, let's go.

[12:36] ---

Okay.

[12:40] ---

Did the two of you...

[12:42] ---

go to the gate yesterday?

[12:46] ---

We didn't. That's against the rules.

[12:49] ---

Besides, we were having too much fun playing tag yesterday. Right?

[12:52] ---

Yeah!

[12:53] ---

Why?

[12:56] ---

It's nothing. As long as you didn't go.

[13:16] ---

Can you stand up?

[14:17] ---

This was a really good idea, Norman.

[14:20] ---

Using tablecloths.

[14:22] ---

This can be used as rope.

[14:30] ---

With this, we can get over the wall.

[14:34] ---

Okay. The challenge is still ahead of us.

[14:37] ---

Where the tracking devices are...

[14:39] ---

...and a way to get everyone out.

[14:41] ---

Hey, Norman.

[14:43] ---

I think it might be fine if we told Ray.

[14:47] ---

I was thinking that, too.

[14:49] ---

Ray most likely wouldn't panic.

[14:52] ---

And because of his extensive knowledge,
he's good with machines, too.

[14:55] ---

I'm sure we can depend on him.

[14:57] ---

But...

[14:59] ---

But?

[15:00] ---

I'll talk to Ray myself.

[15:02] ---

Why don't you go back, and—

[15:04] ---

Why?

[15:06] ---

Ray!

[15:09] ---

Yo.

[15:13] ---

Sorry, I followed you guys.

[15:17] ---

It's been bugging me for a while,
so I thought I should ask about it.

[15:27] ---

What happened at the gate that night?

[15:30] ---

When you went to go deliver
Little Bunny to Conny.

[15:33] ---

You were both clearly acting weird.

[15:36] ---

And you were empty-handed
when you said you didn't make it.

[15:39] ---

You're perceptive.

[15:41] ---

So of course something happened. Give it up.

[15:43] ---

Ray is smart, too, after all.

[15:54] ---

Demons... A farm...

[15:57] ---

Mom is an enemy?

[16:01] ---

Isn't this bad?

[16:01] ---

He catches on fast!

[16:03] ---

So you're saying we were preciously
taken care of to become demon food.

[16:10] ---

I mean...

[16:11] ---

I'm surprised you're believing us so easily.

[16:14] ---

Of course. Norman wouldn't
make up such a stupid lie.

[16:19] ---

It'd be different with you, Emma.

[16:23] ---

So, if we're really going to escape,
there are various issues.

[16:27] ---

First, the number of kids.

[16:30] ---

- We'll narrow it down to who can make it and—
- Wait!

[16:35] ---

I want to escape with everyone.

[16:37] ---

Lend us your strength, Ray!

[16:41] ---

Everyone?

[16:43] ---

You're kidding, right?

[16:45] ---

There are 37 of us.

[16:47] ---

And the majority are under six years old.

[16:49] ---

Mom.

[16:50] ---

Demons.

[16:51] ---

Tracking devices.

[16:52] ---

These factors make an already difficult escape
even more challenging.

[16:56] ---

I know that.

[16:58] ---

But it's not impossible—

[16:59] ---

No, it's impossible.

[17:01] ---

Emma, you haven't noticed, have you?

[17:04] ---

Ray, wait.

[17:06] ---

I see. That's why you said
you'll talk to me yourself.

[17:11] ---

You have to be blunt
about these kinds of things.

[17:13] ---

Emma.

[17:14] ---

What?

[17:15] ---

It won't be enough just to escape from here.

[17:18] ---

What do you mean?

[17:20] ---

We don't know what it's like on the outside.

[17:23] ---

But there's a place we're getting shipped to.

[17:26] ---

Because there's a farm,
that should give you an idea.

[17:30] ---

What waits outside is a demon's society.

[17:32] ---

There is no place for humans to live.

[17:38] ---

So it's impossible.

[17:40] ---

If we take everyone, we'll all die.

[17:44] ---

We leave them behind. That's the best option.

[17:48] ---

No way.

[17:51] ---

Even if it's impossible,
I want to escape with everyone.

[17:53] ---

Let's figure it out.

[17:56] ---

I don't want all of us to die.

But there's no option to leave them behind.

[18:01] ---

I want Conny to be the last.

[18:04] ---

I don't want anyone

to end up like that ever again.

[18:08] ---

If there isn't one, then let's make
a place for humans to live outside.

[18:13] ---

Let's change the world.

[18:16] ---

I understand now, thanks to you, Ray.

[18:18] ---

That's the kind of prison break we have to do.

[18:20] ---

I'm not giving up on this.

[18:23] ---

Because I've decided.

[18:25] ---

So, Ray, you're the one who has to give up.

Stop jabbering around and help us!

[18:35] ---

Hey, Guardian, how can—

[18:36] ---

We'll escape with everyone, no matter what!

[18:39] ---

Or else I won't do it. I won't! I won't!

[18:41] ---

Do something about that idiot!

She's unreasonable.

[18:44] ---

I know, right? But I'm glad she's so cheerful.

[18:47] ---

I wanted for you to stop her!

Or you're both going to die.

[18:52] ---

You knew that from the very start, huh?

[18:56] ---

Emma was crying.

[18:59] ---

That night, I thought she was crying
because she was scared.

[19:04] ---

But I was wrong.

[19:06] ---

I was scared of dying.

[19:09] ---

But Emma was crying because
she was scared of her family dying.

[19:14] ---

Isn't that amazing? She thinks of
protecting others in that situation.

[19:19] ---

But it's not the correct thing.

[19:21] ---

It's a boat made of mud!
And it's just us three, right?

[19:24] ---

If it's just us, we can escape.

[19:27] ---

You're correct, and you shouldn't feel ashamed.

[19:31] ---

Don't distort your decision
based on emotions, Norman!

[19:34] ---

It's not that, Ray.

[19:35] ---

I also want to make a boat out of mud.

[19:39] ---

Why? Aren't you different?

[19:43] ---

You're more cool-headed,
and you always take the best option.

[19:45] ---

So, why?

[19:47] ---

Because I like her.

[19:50] ---

I like Emma, so that's why
I want her to always be smiling.

[19:55] ---

You're crazy.

[19:57] ---

And what if Emma dies because of it?

[20:00] ---

I won't let her die.

[20:02] ---

That's why I'm going to utilize myself.

[20:07] ---

Luckily, I've always managed

to accomplish what I set out to do.

[20:12] ---

And if you bake mud, it'll become a vessel.

[20:15] ---

A boat made out of mud won't necessarily sink.

[20:18] ---

You're nuts.

[20:20] ---

Maybe. Both Emma and I are insane.

We've completely lost it.

[20:26] ---

You can't let us do this on our own, right?

[20:31] ---

Damn it.

[20:33] ---

Of course I can't.

[20:38] ---

Ray. Norman.

[20:40] ---

We still have free time left, don't we?

[20:42] ---

I wonder what it is.

[20:51] ---

Let me introduce her.

[20:53] ---

This is your newest little sister, Carol.

[20:55] ---

And this is Sister Krone. She's here to help me.

[21:01] ---

A-An adult?

[21:04] ---

Another enemy.

[21:07] ---

I will be living here with all of you
starting today. It's nice to meet you.

[21:11] ---

- It's nice to meet you.

- Hello!

Revision #1

Created 2024-01-02 21:08:43 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 21:08:44 UTC by whimsee